

ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DEL USO DE UN LENGUAJE NO SEXISTA Y EL FOMENTO DE UNA COMUNICACIÓN INCLUSIVA

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El sexismo en el uso del lenguaje fue identificado como un problema internacional durante la primera Conferencia Mundial sobre las Mujeres, celebrada en México en 1975. A partir de entonces se suceden las propuestas y las recomendaciones para evitar una utilización sexista de las lenguas.

A nivel estatal, la Ley Orgánica 3/2007 de 22 de marzo, para la igualdad efectiva entre mujeres y hombres incluye como criterio general de actuación de los poderes públicos la implantación de un lenguaje no sexista en el ámbito administrativo, así como su fomento en la totalidad de las relaciones sociales, culturales y artísticas. La Ley Foral 33/2002, de 28 de noviembre, de fomento de la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres, establece la necesidad de revisar los documentos emanados de la administración para garantizar que el lenguaje empleado en los mismos no sea sexista. Al mismo tiempo, el Plan Interno de Igualdad de Mujeres y Hombres del Ayuntamiento de Estella-Lizarra 2013-2016 (prorrogado hasta 2019), definía como eje de trabajo la comunicación, interna y externa, incluyendo la promoción del uso no sexista del lenguaje y de las imágenes, como base del cambio y apoyo a la implantación de la estrategia de transversalidad de género en el municipio.

Por tanto, fruto de esta voluntad política y legislativa, y como resultado de un proceso formativo del personal político y técnico del Ayuntamiento de Estella-Lizarra, se presenta esta Ordenanza con unos fundamentos claros:

- La utilización de un lenguaje e imágenes no sexistas es una práctica democrática,
- Para que las mujeres ocupen un lugar en el pensamiento deben ocupar un lugar en la lengua,

- No se cree, en general, que el uso sexista del lenguaje sea deliberado, pero los efectos son los mismos: la invisibilización de las mujeres,
- Lo que no se nombra no existe.

En definitiva, esta Ordenanza nace con el deseo de propiciar un uso del lenguaje e imágenes, libres de estereotipos sexistas, y así dar un paso más hacia una sociedad mucho más justa e igualitaria.

Con carácter general, desde la entrada en vigor de la nueva Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en materia de ejercicio de la potestad reglamentaria, es preceptivo que en la exposición de motivos o en el preámbulo de las Disposiciones Generales debe quedar justificado el sometimiento del texto a los principios de buena regulación enumerados en el artículo 129 de la mencionada Ley:

- Necesidad
- Eficacia
- Proporcionalidad
- Seguridad jurídica
- Transparencia
- Eficiencia

Desde el punto de vista de los principios de Necesidad y Eficacia, la presente Ordenanza responde claramente a razones de interés general, al pretender establecer un marco regulador del uso de lenguaje no sexista que responde a los objetivos diseñados por el Área de Igualdad del Ayuntamiento.

En cuanto a la idoneidad del instrumento, el expediente justifica la misma a la vista de los citados objetivos y de la normativa vigente en materia de igualdad.

Respecto de la proporcionalidad y la seguridad jurídica de la regulación establecida, queda acreditada la misma en atención a los objetivos de la ordenanza.

Finalmente, el proceso de aprobación de la Ordenanza respeta el principio de transparencia al posibilitar la participación en su elaboración de todas las personas y colectivos interesados.

No se prevé, dado el objeto de la Ordenanza, que su aplicación pueda tener afecciones de consideración sobre el presupuesto municipal, a efectos de lo dispuesto en el artículo 129.7 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA ORDENANZA

Artículo 1. La presente Ordenanza será de aplicación en el Ayuntamiento de Estella-Lizarra, en todos sus departamentos y los Organismos Autónomos de él dependientes.

Artículo 2. En aquellos servicios de competencia municipal, prestados por terceras entidades en utilización de cualquier fórmula de gestión, será de aplicación la presente Ordenanza, en la medida en que les corresponda.

ASESORAMIENTO Y CONTROL

Artículo 3. En relación a la delimitación de lo que haya de entenderse por uso no sexista del lenguaje o fomento de una comunicación inclusiva en el municipio, será el Área de Igualdad del Ayuntamiento de Estella-Lizarra el encargado de asesorar al respecto.

Artículo 4. A efectos de control, será también este servicio el encargado de detectar el uso sexista del lenguaje e imágenes, y de promover una comunicación inclusiva en cualquier actividad municipal. Sus funciones en este ámbito son:

- a) Promover acciones de sensibilización y formación en lo concerniente al uso del lenguaje no sexista en todos los ámbitos de la vida ciudadana y especialmente, en los distintos servicios y departamentos de la Administración Municipal. Dicha formación debe ser priorizada conforme lo previsto en el Plan Interno Municipal de Igualdad.
- b) Realizar un servicio de apoyo técnico y asesoramiento lingüístico a cargo de profesionales con competencia en la materia cuando se valore necesario.
- c) Velar por el cumplimiento del presente reglamento en cuantos documentos, impresos, cartas, actas, convenios, contenidos e imágenes de la web municipal,

portales municipales y actuaciones realice el Ayuntamiento de Estella-Lizarra, para ser ejemplo a la ciudadanía de un lenguaje igualitario.

- d) Realizar un informe de seguimiento anual de todos los reglamentos, acuerdos, ordenanzas, aplicación a la documentación administrativa municipal (formularios, solicitudes e impresos en general), a la señalética de edificios municipales, Planes municipales, Bandos, etc. y todos aquellos aspectos relevantes para la aplicación de esta ordenanza.

RELACIONES ADMINISTRATIVAS

Artículo 5. Las publicaciones, documentos administrativos, ordenanzas, circulares, formularios, impresos, etc., que genere el Ayuntamiento de Estella-Lizarra, sus organismos y empresas municipales, así como el convenio y el acuerdo colectivo del personal municipal, se redactarán en un lenguaje no sexista y no discriminatorio.

Artículo 6. Los documentos, notificaciones y comunicaciones que el Ayuntamiento de Estella-Lizarra dirija a otras Administraciones Públicas se redactarán, con carácter general, haciendo uso de un lenguaje e imagen no sexista.

DERECHOS DE LA CIUDADANÍA

Artículo 7. La ciudadanía tiene derecho a exigir al Ayuntamiento de Estella-Lizarra, tanto en castellano como en euskera, la utilización de un lenguaje e imagen no sexista.

Artículo 8. A la ciudadanía que se dirija oralmente a la Administración se les atenderá con un lenguaje no discriminatorio. A tal efecto, el Ayuntamiento impartirá formación a su personal para garantizar el uso del lenguaje no sexista y comunicación incluyente.

IMAGEN MUNICIPAL

Artículo 9. El Ayuntamiento de Estella-Lizarra utilizará un lenguaje e imagen libre de estereotipos sexistas, en castellano y en euskera, cuando se dirija de modo general a la ciudadanía:

- Los bandos, edictos, carteles y placas informativas.
- Los sellos, tampones, logotipos, membretes y elementos similares.
- La rotulación de edificios, inmuebles, dependencias y servicios municipales, así como calles y espacios públicos, deberán estar escritos en lenguaje e imágenes no discriminatorias para con las mujeres, incluidos los elementos icónicos como pictogramas (aseos, ascensores, prohibido el paso) sin quedar en ellos invisibilizadas o minorizadas las mujeres. Esta medida se realizara de forma progresiva.
- Los documentos y modelos que el Ayuntamiento pone a disposición de la ciudadanía en orden a informar sobre los diferentes procedimientos administrativos.
- Los programas de fiestas.
- Los anuncios.
- Escritos de divulgación y boletines.

Artículo 10. Publicidad en los medios de comunicación.

La utilización no sexista y no discriminatoria de los mensajes en los anuncios municipales insertos en la prensa y en la publicidad en los medios audiovisuales (radio y televisión) y redes sociales, será una exigencia por parte del Ayuntamiento de Estella-Lizarra.

CONTRATACIÓN Y SUBVENCIONES PÚBLICAS

Artículo 11. En los expedientes de contratación de servicios públicos, realizados por el Ayuntamiento de Estella-Lizarra, se incluirá una cláusula que recoja el compromiso de no utilizar imágenes o mensajes degradantes y/o discriminatorios para las mujeres y se valorará el uso no discriminatorio del lenguaje en la redacción del proyecto técnico.

Artículo 12. Se valorará para la concesión de subvenciones que el lenguaje e imagen del proyecto no sean sexistas.

FOMENTO DE UNA COMUNICACIÓN INCLUSIVA

Artículo 13. El Ayuntamiento de Estella-Lizarra participará en iniciativas y campañas de Gobierno de Navarra y, mancomunadamente, junto a otras entidades municipales en materia de promoción de usos inclusivos del lenguaje e imágenes.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.- La presente ordenanza entrará en vigor una vez que se haya publicado íntegramente su texto en el Boletín Oficial de Navarra y haya transcurrido el plazo establecido para el ejercicio por la Administración del Estado o de la Comunidad Foral de Navarra de la facultad de requerimiento a las entidades locales en orden a la anulación de sus actos o acuerdos.

Segunda.- La Comisión de Igualdad del Ayuntamiento de Estella-Lizarra queda capacitada para realizar el seguimiento del cumplimiento de esta Ordenanza y para hacer propuestas sobre cualquier materia que lo garantice.

ANEXO I: Recomendaciones para hacer un uso no sexista del lenguaje.

Mediante el uso del lenguaje no sexista se pretende corregir el enfoque androcéntrico de las expresiones, buscando un lenguaje igualitario. Un lenguaje que a través de la creación de referentes femeninos visibilice a las mujeres, rompa con estereotipos y neutralice los prejuicios sexistas que afectan a unos y a otras.

Para poder hacer un uso del lenguaje no sexista de manera eficaz, es necesario:

- Considerarlo una necesidad y prioridad.
- Mejorar nuestro conocimiento de la lengua y de su abanico de posibilidades.
- Familiarizarse con una serie de recomendaciones de su uso.

Tal y como señala Eulalia Lledó: “El Lenguaje no es sexista en sí mismo, sí lo es su utilización. Si se utiliza correctamente también puede contribuir a la igualdad y a la visibilización de las mujeres”.

A continuación, se detallan unos criterios técnicos, con sus respectivos ejemplos, para poder hacer un buen uso del lenguaje inclusivo:

- Uso de términos genéricos y colectivos: el funcionariado, la ciudadanía, la juventud.
- Desarticulación: Cambiar “optaran a la plaza ~~los~~ profesionales con experiencia” por “optaran a plaza profesionales con experiencia”.
- Uso de dobles formas: Cuando se desconozca el sexo de la o las personas a las que va dirigido, se usará el desdoblamiento, por ejemplo: trabajadoras y trabajadores.
- Uso de perífrasis: Cambiar “muchos invitados”, “los políticos” o “los famosos..” por “muchas personas invitada”, “clase política” o “gente famosa”.

- Uso del imperativo: En vez de “el candidato debe enviar su currículum...” poner “envíe su currículum...”.
- Uso de pronombres: cambiar “El que solicite...” por “Quien solicite...”, “ los que acudan...” por “las personas que acudan...”, “el que...” por “cualquiera que...”, etc.
- Utilizar el pronombre “se”: cambiar “El trabajador acudirá...” por “se acudirá...”.
- Emplear construcciones no sexistas, tales como:
 - A) Evitar determinantes y pronombres marcados, por ejemplo: cambiar “todos los miembros” por “cada miembro”.
 - B) Simetría en el tratamiento: Dar misma importancia a mujeres como hombres, evitando minimizar a la mujer con el uso de frases como: “Sr. Gutiérrez y su mujer”, etc.
 - C) No usar @ para incluir mujeres y hombres.
 - D) Hacer uso de un lenguaje inclusivo que respete la diversidad.
- Hacer uso de imágenes no sexistas, sin caer en estereotipos y visibilizando a las mujeres adecuadamente.

Bibliografía:

- Gobierno de Navarra “Guía sobre estrategias de comunicación incluyente. El género como prioridad”. 2008
- Guía “Cuida tu lenguaje, lo dice todo”, Instituto Asturiano de la Mujer.

Más documentación podrás encontrar en:

S:\General\Igualdad\Materiales sobre Lenguaje inclusivo

UDAL ORDENANTZA, HIZKERA EZ SEXISTAREN ERABILERA ETA KOMUNIKAZIO BARNERATZAILEAREN SUSTAPENA ARAUTZEN DITUENA

ZIOEN AZALPENA

Sexismoa mintzairaren erabileran nazioarteko problematzat identifikatu zen Emakumeei buruzko Mundu mailako lehenbiziko Konferentzian, Mexikon ospatua 1975ean. Ordutik hizkuntzen erabilera sexista saihesteko proposamenak eta gomendioak bata bestearen ondoren eman dira.

Estatu mailan, 2007/3 Lege Organikoak, martxoaren 22koa, gizonen eta emakumeen arteko berdintasun eragingarrirakoa, barne hartzen du botere publikoetako jarduteko irizpide orokor bezala, hizkera ez sexista ezartzea eremu administratiboan, baita harreman sozialetan, kulturaletan eta artistikoetan sustatzea ere. 33/2002 Foru Legeak, azaroaren 28koa, emakumeen eta gizonen aukera berdintasuna sustatzekoa, administrazioetik etorritako dokumentuak berrikustearen beharra ezartzen du, horietan hizkera sexista erabiltzen ez dela bermatzeko. Aldi berean, Estella-Lizarrako Udaleko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunari buruzko Barne Planak 2013-2016 (2019ra arte luzatua), komunikazioa, barnekoa zein kanpokoak, lan ardatz gisa zehazten zuen, hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexistaren sustapena sartuz.

Horrenbestez, borondate politiko eta legegintza honen emaitza, eta Estella-Lizarrako Udaleko politikarien eta teknikarien prestakuntza-prozesuaren emaitza, honako Ordenantza hau aurkezten da, oinarri argiak dituen:

- Hizkera eta irudi ez sexistak erabiltzea jardute demokratikoa da,
- Emakumeek pentsamenduan leku bat bete dezaten, hizkeran leku bat bete behar dute,

- Orokorrean ez da uste hizkuntzaren erabilera sexista nahita egiten dela, baina ondorioak berberak dira: emakumeen ikusezintasuna,
- Aipatzen ez dena ez da existitzen.

Azken finean, Ordenantza hau sortzen da hizkera eta irudien erabilera sustatzeko, estereotipo sexistatik libre, eta horrela, gizarte bidezkoago eta berdinago baten alde urrats berri bat emateko.

Orokorrean, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legea indarrean sartu zenetik, erregelamendu ahalmena erabilia, legeak xedatzen du zioen azalpenean edo xedapen orokorren atarikoan justifikatua beharko dela testuak aipatu legearen 129. artikuluan zerrendatutako erregulazio onaren printzipioei men egiten diela:Beharra

- Eraginkortasuna
- Proporzionaltasuna
- Segurtasun juridikoa
- Gardentasuna
- Efizientzia

Beharraren eta eraginkortasunaren printzipioen ikuspegitik, Ordenantza honek interes orokorreko arazoiei erantzuten die argi eta garbi, hizkera ez-sexista erabiltzeko esparru arautzailea ezarri nahi baitu, Udaleko Berdintasun Arloak diseinaturiko helburuei erantzuna emanen diena.

Lanabes honen egokitasunari dagokionean, txostenak ordenantza hau justifikatzen du, aipatu helburuak eta berdintasun arloan indarrean dagoen arautegia ikusita.

Ezarritako arautegiaren proporzionaltasunari eta segurtasun juridikoari dagokionez, egiaztaturik geratzen da ordenantzaren helburuak kontuan hartuta.

Azkenik, ordenantza onesteko prozesuak errespetatzen du gardentasun printzipioa, interesaturiko pertsona eta kolektibo guztiek izan baitute parte-hartzeko aukera hura egitean.

Ez da aurreikusi, ordenantzaren helburua kontuan izanik, haren aplikazioak Udalaren aurrekontuan ondorio garrantzitsuak izanen dituenik, Administrazio Publikoen

Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legearen 129.7. artikuluan xedatutakoarekin bat.

ORDENANTZAREN APLIKAZIO ESPARRUA

- 1. Artikulua.** Ordenantza hau Estella-Lizarrako Udalean aplikatuko da, bere departamentu guztietan eta bere mendeko erakunde autonomoetan.
- 2. Artikulua.** Udalaren eskumeneko zerbitzuetan, zeinetan hirugarrenek egiten dituzten, edozein dela ere horretarako kudeaketa modua, haietan ordenantza hau aplikatuko da, dagokien neurrian.

AHOLKULARITZA ETA KONTROLA

- 3. Artikulua.** Udalerrian hizkuntz erabilera ez sexista zer den mugatzeko edo herrian komunikazio barneratzailea sustatzeko, Estella-Lizarrako Berdintasun Zerbitzuak aholkulari izateaz arduratu beharko du.
- 4. Artikulua.** Kontrola egiteko, zerbitzu hau ere izanen da hizkera eta irudi sexistak antzemateko arduraduna, baita komunikazio barneratzailea udaleko edozein jardueratan sustatzeko ere. Bere eginkizunak esparru honetan honako hauek dira:

- e) Hizkera ez-sexista erabiltzeari dagokionean sentsibilizazio eta prestakuntza jarduerak sustatzea hiri-bizitzaren esparru guztietan eta bereziki, Udal Administrazioaren zerbitzu eta departamentu ezeberdinetan. Aipatu prestakuntza lehenetsi behar da Udal Berdintasunerako Barne Planak aurreikusitakoarekin bat.
- f) Laguntza teknikoa eta hizkuntza-aholkularitza zerbitzu bat egitea gai honetan adituak diren profesionalekin, beharra ikusten denean.
- g) Arautegi betetzen dela zainduko da Estella-Lizarrako Udalak egiten dituen dokumentu, inprimaki, eskutitz, akta, hitzarmen, udalaren web orriko eduki eta irudi, udal atari eta jarduera guztietan, herritarren aurrean berdintasunezko hizkeraren eredia izateko.

- h) Erregelamendu, erabaki, ordenantza, udal administrazioaren dokumentazioan aplikazioa (formularioak, eskabideak eta inprimakiak orokorrean), udal eraikinetako seinale, Udal Plan, Bando eta abar guztien urteko jarraipen-txostena egitea, baita ordenantza hau aplikatzeko nabarmentzen diren alderdi guztiena ere.

ADMINISTRAZIOEN ARTEKO HARREMANAK

5. Artikulua. Estella-Lizarrako Udalak, bere erakunde eta udal enpresek sortzen dituzten argitalpenak, dokumentu administratiboak, ordenantzak, zirkularrak, galdetegiak, inprimakiak, etab., hala nola, langileen hitzarmena eta akordioa, hizkera ez sexistan eta ez baztertzailan idatziko dira.

6. Artikulua. Dokumentuak, jakinarazpenak eta Estella-Lizarrako Udalak beste administrazio publikoetara zuzentzen dituen komunikazioak idatziko dira, oro har, hizkera eta irudi ez sexistak erabiliz.

HERRITARREN ESKUBIDEAK

7. Artikulua. Herritarrek eskubidea daukate Estella-Lizarrako Udalari, gaztelaniaz nola euskaraz, hizkera eta irudi ez sexistaren erabilera eskatzeko.

8. Artikulua. Administrazioari ahoz zuzentzen zaizkion herritarrei hizkera eta irudi ez-baztertzailarekin eginen zaie. Horretarako, hizkera ez-sexistaren erabilera eta komunikazio barneratzailea bermatzeko, Udalak bere langileei prestakuntza emanen die.

UDALAREN IRUDIA

9. Artikulua. Estella-Lizarrako Udalak estereotipo sexistarik gabeko hizkera eta irudia erabiliko ditu, bai gaztelaniaz bai euskaraz, orokorrean herritarrei zuzentzen zaienean.

- Bandoak, ediktuak, afixak eta argibideetarako plakak.
- Zigiluak, tanpoiak, logotipoak, orriburuak eta gisakoak.
- Udalaren eraikin, bulego eta zerbitzuetako errotuluak, baita kaleak eta esparru publikoak ere, hizkera ez-baztertzailan emakumeekiko idatziko dira, baita

irudien erabilera ere, elementu ikonikoak barne, piktogramak bezalakoak (komunak, igogailuak, ez pasatu) horietan emakumeak ikusezin edo minorizatu geratu gabe. Neurri hau pixkana-pixkanaka aplikatuko da.

- Udalak hiritarren eskura jartzen dituen agiriak eta ereduak, administrazio prozedura guztiez argibideak eman beharrez.
- Festen egitarauak.
- Iragarkiak.
- Zabaltzeko idazkiak eta buletinak.

10. Artikulua. Publizitatea komunikabideetan.

Mezuen erabilera ez sexista eta ez baztertzaileria erabiliko da udalak prentsan, komunikabideetako publizitatean (irratia eta telebista) eta sare sozialetan sartzen dituen iragarkietan, Estella-Lizarrako Udalaren aldetik nahitaezko eskaera izanen da.

KONTRATAZIOA ETA DIRU-LAGUNTZA PUBLIKOAK

11. Artikulua. Estella-Lizarrako udalak eginiko zerbitzu publikoen kontratazio espedienteen, klausula bat sartuko da emakumearendako iraingarri eta/edo baztertzaileria diren irudi edo mezuak ez erabiltzeko konpromisoa bilduko duena eta proiektu tekniko idazterakoan hizkera ez-baztertzaileria erabiltzea baloratuko da.

12. Artikulua. Diru-laguntzak emateko proiektuaren hizkera zein irudia sexista ez izatea hartuko da kontuan.

KOMUNIKAZIO BARNERATZAILEA SUSTATZEA

13. Artikulua. Estella-Lizarrako Udalak parte hartuko du Nafarroako Gobernuaren ekimenetan eta kanpainenetan eta, elkarren artean, beste udal entitate batzuekin batera, hizkera eta irudien erabilera barneratzailea sustatzeko.

AZKEN XEDAPENAK

Lehena.- Ordenantza honek ez du ondorioz izanen harik eta bere testu osoa Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta Estatuko nahiz Nafarroako Foru



AYUNTAMIENTO
ESTELLA-LIZARRA
UDALA

Komunitateko Administrazioek toki-entitateei haien egintzak nahiz erabakiak ezeztatzeko errekerimendua egiteko duten ahalmena gauzatzeko ezarritako epea iragaten den arte.

Bigarrena.- Estella-Lizarrako Udaleko Berdintasun Batzordea gaitua dago Ordenantza honen betetzea-maila jarraitzeko eta ordenantza bermatzeko edozein gaiei buruzko proposamenak egiteko.